

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2023.56.18.056

Дистанционное обучение иностранному языку будущих специалистов в вузе

Фролова Надежда Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
Академия Федеральной службы охраны Российской Федерации,
302015, Российская Федерация, Орел, ул. Приборостроительная, 35;
e-mail: sec@academ.msk.rsnet.ru

Аннотация

Среди многочисленных способов обучения с использованием информационных технологий особое внимание уделяется дистанционному обучению. Стремительное развитие веб-технологий стимулирует исследователей как в области информационно-коммуникационных технологий, так и в области образования максимально эффективно и наилучшим образом использовать технологические ресурсы в педагогике, в частности, в области преподавания иностранных языков. В статье обсуждаются основные особенности дистанционного обучения иностранному языку, рассматривается процесс отбора дидактического и языкового материала, технологической и педагогической обработки материалов курса, роль преподавателя в поддержке и мотивации студентов, оценка их успеваемости, оценка курса и ключевых различий между двумя формами обучения. Отражены недостатки и трудности технологического и педагогического характера, а также способы совершенствования курса иностранного языка для дистанционного обучения. Делается акцент на сложности технологических, организационных и педагогических аспектов, связанных с указанным процессом. Представлены рекомендации по разработке проектов, касающихся дистанционного обучения и преподавания иностранных языков. Кроме того, рассматриваются дополнительные мероприятия на иностранном языке, предполагающие устное иноязычное общение (например, аудиоконференции по заданной теме), в которых могут принимать участие как студенты очного, так и дистанционного обучения.

Для цитирования в научных исследованиях

Фролова Н.В. Дистанционное обучение иностранному языку будущих специалистов в вузе // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 9А. С. 428-435. DOI: 10.34670/AR.2023.56.18.056

Ключевые слова

Дистанционное обучение, информационно-коммуникационные технологии, коммуникативный АСТ-тест, устная презентация, языковой материал.

Введение

Среди многочисленных способов обучения с использованием информационных технологий (ИТ) особое внимание уделяется дистанционному обучению. Стремительное развитие веб-технологий стимулирует исследователей как в области информационно-коммуникационных технологий, так и в области образования максимально эффективно и наилучшим образом использовать технологические ресурсы в педагогике, в частности, в области преподавания иностранных языков [Фролова, 2021]. Регулярно предпринимаются попытки найти новые решения с учетом конкретных потребностей обучающихся иностранному языку.

Основная часть

Ключевой проблемой при реализации курса дистанционного обучения иностранному языку является способ передачи на расстояние необходимого дидактического и языкового материала, а также инструкций. Все занятия детально разрабатываются и планируются заранее, записываются в Power Point в виде слайдов и аудио-видеофрагментов. Все, что преподаватель говорит, спрашивает или объясняет в аудитории, он предвосхищает и записывает в презентации Power Point. Наличие озвученной записи, которая более эффективна в обучении, чем просто текст на слайдах, очень важно по нескольким причинам. Прежде всего, это дает студенту ощущение «настоящего» учебного занятия, что особенно значимо для преподавания иностранного языка, поскольку студент одновременно видит текст и слышит произношение, что невозможно при предоставлении материала лекции только в письменном формате pdf. или ppt. С помощью устного повествования преподаватель не только поясняет слайды, но также обращается непосредственно к обучающимся, приглашая их к дальнейшему общению, то есть, аудиозапись используется как для усвоения языкового материала, так и для развития навыков аудирования. При работе с учебными и учебно-методическими пособиями (УМП) студенты имеют точные указания на страницы учебников с подробными инструкциями и пояснениями. Важно отметить, что обучающиеся могут приостановить аудиозапись, чтобы выполнить задание из учебника, а затем перейти к следующему упражнению или выполнению задания в своем собственном темпе, в отличие от обучающихся в группе непосредственно на аудиторном занятии, которые должны следовать некоторому среднему темпу группы. Студенты, обучающиеся дистанционно, в отличие от обучающихся очно, также могут обращаться к слайдам и повторять аудиозапись столько раз, сколько захотят, так как имеют больше времени для прослушивания лекций / занятий. Аудиозапись сопровождается текстами лекций (в основном более формальными и структурированными объяснениями грамматики, словарного запаса, стратегий обучения и решения проблемных задач, домашних заданий и заданий для мини-проектов) в формате pdf. Наряду с учебниками и записанными уроками, для всех занятий в аудитории, помимо всех заданий и практических материалов, есть дополнительные pdf. файлы с ключами ответов и типовыми / предлагаемыми ответами. Аудио-компакт-диск со всеми материалами прилагается к учебнику или УМП. Кроме того, весь требуемый для обучения материал можно перенести на флеш-накопитель. При необходимости обучающиеся могут проверить свои ответы, связавшись с преподавателем по электронной почте. Студент также может записать свои комментарии и отправить их по электронной почте в виде аудиофайла. Что особенно важно и требует особого внимания, так это тот факт, что существует очень сильный сегмент поддержки студентов, обучающихся по электронной почте, со стороны преподавателя, который регулярно общается с ними по электронной почте, в основном на иностранном языке,

но при необходимости также на их родном языке. Более того, студенты могут общаться и между собой через электронную почту, форум или чат. С точки зрения преподавателя, такие занятия, как и управление курсом в целом, требуют гораздо более требовательной и детальной подготовки, вовлеченности и организационных, а также технологических навыков значительного уровня.

Одной из целей обучения дисциплине «Иностранный язык» является развитие, совершенствование и практика иноязычных навыков аудирования, говорения, чтения и письма, а также интеграция навыков. Из-за самой природы электронного обучения, с отсутствием личного взаимодействия, именно разговорный компонент создает наибольшую проблему, но это не означает, что этим компонентом полностью пренебрегают. Возможным решением является предоставление вариантов обучения и оценка одного конкретного способа устной коммуникации – устной презентации. В таблице 1 представлены типовые задачи обучения иностранному языку, материалы и методы, используемые для их выполнения как в традиционном, так и в дистанционном режиме обучения, а также инструментарий, предлагаемый и применяемый для дистанционного обучения [Trajanovic, 2007, 448].

Оценка знаний осуществляется непрерывно. Студент получает 60% итоговой оценки за предэкзаменационную деятельность и 40% в качестве итоговой письменной контрольной оценки. При обучении иностранному языку итоговый экзамен – это в первую очередь оценка грамматики, словарного запаса и языковых умений, в то время как овладение языковыми навыками в основном оценивается с помощью предэкзаменационных заданий. Это дает студентам, обучающимся дистанционно, больше времени на подготовку и, в некотором смысле, снижает стресс. Предэкзаменационные задания включают:

1) Тест на успеваемость (грамматика, словарный запас и использование в речи).

Этот тест проводится примерно в середине семестра и охватывает только изученный материал, выполняя двойную функцию: в нем должны быть указаны успехи обучающегося и определены проблемные моменты, которые нуждаются в исправлении. Более того, он служит образцом для проведения итогового экзамена, который имеет примерно ту же форму, но значительно длиннее и охватывает материал за весь курс обучения. Этот тест предоставляется в виде документа Word, чтобы студенты-очники могли выполнить его в аудитории, в то время как у студентов, обучающихся дистанционно, есть определенное ограниченное время, чтобы выполнить его и отправить по электронной почте преподавателю.

2) Тест на понимание на слух.

Это короткий 15-минутный тест с 10 вопросами с множественным выбором и заполнением пробелов, который распространяется в установленное время в качестве коммуникативного АСТ-теста [3: с.108] как для студентов, обучающихся традиционным способом, так и для студентов, обучающихся дистанционно. Ответы фиксируются программой автоматически.

3) Написание домашних заданий.

Они связаны с лекциями и в основном практикуют функциональное письмо в соответствии с данной моделью, причем объем и требования постепенно увеличиваются. В качестве варианта обучения возможно представление примерно половины заданий по комплексному решению проблем для групповых занятий, где группа из 3-4 студентов готовит совместный краткий письменный отчет.

4) Самостоятельное чтение и письмо.

На каждом курсе студенты должны прочитать статью или текст, адаптированный к соответствующему этапу обучения, и выполнить задания, связанные с изучением языкового материала, обучением разным видам чтения и написанием эссе. Важность обширного чтения на

иностранным языке текстов профессиональной направленности, значимой для сферы будущей профессиональной компетентности обучающихся, широко признана в преподавании иностранного языка.

5) Устная презентация.

Студенты-очники делают устную презентацию вживую, перед своими коллегами, в то время как студенты, обучающиеся дистанционно, записывают ее в виде аудио- или видеофайла. Используя данную модель представления, студенты беседуют на определенные профессиональные темы. К сожалению, это единственный формальный и обязательный способ устного общения и презентации. Эти устные презентации, записанные студентами, обучающимися дистанционно, могут быть размещены на специально созданном форуме. Это может не только повысить осведомленность студента о публичных выступлениях на английском языке, но и пригласить других обучающихся предоставить обратную связь, тем самым способствуя эффективному общению.

Таблица 1 - Отличия традиционного и дистанционного методов обучения иностранному языку

Задачи обучения	Традиционное обучение	Дистанционное обучение	Средства дистанционного обучения
Развитие навыков самостоятельного чтения и письма	Книги, документы в печатном виде	Документы в формате PDF, документы в Word, отправленные по электронной почте, обратная связь с преподавателем	Электронная почта
Развитие навыков монологической речи	Устные презентации перед коллегами	Аудиозапись / видеотреугольник	Микрофон, веб-камера, Skype
Развитие навыков диалогической речи	Групповая / парная работа: слушание и говорение	Аудио/видео- конференция	VoIP, Google Talk, Skype
Развитие лексико-грамматических навыков, контроль сформированности и коррекция	Письменные и устные задания, немедленная обратная связь с преподавателем, письменные ключи к простым заданиям	Подробные ключи, предлагаемые / типовые ответы, дополнительные и корректирующие действия и пояснения по запросу обучающегося.	Электронная почта, форум
Развитие навыков письма	Коррекция заданий, выполненных на бумаге	Комментарии к тексту (лингвистический гипертекст), реальное общение по электронной почте с учителем и сверстниками	Электронная почта, форум
Деятельность по решению проблемных задач (индивидуальная)	Доступность книг и веб-ресурсов, заметки и устные/письменные отчеты	Доступные книги и веб-ресурсы, письменный отчет	Электронная почта
Деятельность по решению проблемных задач (групповая)	Прямое (непосредственное) общение, доступность различных ресурсов, записи на бумаге для «мозгового штурма»	Общение по электронной почте или в чате, голос по IP (записывается и отправляется преподавателю), доступность различных ресурсов, ведение заметок в виде гипертекста, добавление комментариев	Распространение документа с комментариями, чат, форум; добавление своих комментариев разными обучающимися

Задачи обучения	Традиционное обучение	Дистанционное обучение	Средства дистанционного обучения
Обратная связь «обучающийся – преподаватель»	Прямая, устная, немедленная, в режиме реального времени	Обычно пишется с задержкой	Электронная почта, чат, Skype
Презентация содержания лекции, инструкции по проведению мероприятий	Живая устная презентация преподавателя. Письменный материал. Преподаватель реагирует непосредственно.	Презентация, записанная преподавателем, слайды и аудиозапись. Письменный материал. Преподаватель предвосхищает возможные вопросы и проблемы и предоставляет соответствующие инструкции.	Аудио- видеострим pdf-формат
Понимание на слух	Живое общение, набор аудиокурсов	Записанные презентации и инструкции преподавателя, комплект аудиокурсов	Компакт-диск, аудио-видеострим
Тест на понимание на слух	Аудиодиск, флеш-накопитель, бумажные тесты	Аудиозапись в компьютерной программе, тестирование в компьютерной программе	Медиаплеер, система электронного обучения

Тем не менее, это не единственный способ устного общения - раз в месяц проводятся аудиоконференции по заданной теме и с заранее объявленными мероприятиями, в которых могут принять участие как студенты очного, так и дистанционного обучения. Поскольку это не является обязательным, в таких мероприятиях студенты участвуют по желанию. Однако с такими классами реального времени существует несколько проблем. Студентам, обучающимся дистанционно, часто бывает трудно управлять своим временем. Более того, иногда онлайн-соединения не работают должным образом, что вызывает перебои и задержки. Кроме того, дискуссионные группы численностью более пяти участников (включая преподавателя) не могут работать должным образом, поэтому студентов приходится делить на несколько групп, причем преподаватель поочередно присоединяется к каждой из них на короткий промежуток времени. Важно включить в дистанционное обучение компонент устной коммуникации, сочетая общение в реальном времени и в записи, при этом количество студентов, как правило, довольно невелико, и, что наиболее важно, именно студенты в первую очередь проявляют инициативу и отвечают за коммуникационную деятельность, при этом преподаватель выступает в первую очередь в качестве фасилитатора, а не в качестве модератора или эксперта. К сожалению, опыт показывает, что студенты, несмотря на то что утверждают, что им необходимо устное общение, очень неохотно принимают участие в подобных мероприятиях и редко берут на себя какую-либо ответственность, даже когда одному из них назначена роль модератора группы.

Следует отметить, что одна из идей при разработке курса иностранного языка заключалась в том, чтобы предоставить возможности для реалистичных учебных ситуаций, в частности, дать студентам возможность изучать и использовать иностранный язык для решения проблем, связанных с другими курсами, применяющими ИТ. Написание домашних заданий и устные презентации – это области наиболее выраженного сотрудничества между курсом обучения иностранному языку и другими курсами, связанными с ИТ. Задачи обучения иностранному языку ставятся таким образом, чтобы включать содержание, рассматриваемое в качестве заданий, или проекты, связанные с курсом профессиональных дисциплин. Это не только позволяет осмысленно соединить профессиональные знания и знания языка, но и способствует обучению «на равных» и совместному обучению в реалистичной среде, что является одной из ключевых методологических рекомендаций в современном обучении иностранным языкам

[Выготский, 2017]. Типичным успешным примером являются материалы семинаров и проектные задания для некоторых ИТ-курсов, для которых студенты должны использовать ресурсы как на иностранном, так и на их родном языке, представлены устно, в соответствующем образе адаптированной версии на иностранном языке, и оцениваются как устная презентация.

Следует отметить, что студенты поступают в вуз с очень разным уровнем владения языком. Интересным показателем является то, что студенты дистанционного обучения, в среднем, как правило, набирают больше баллов за предэкзаменационные задания, чем студенты-очники. Вероятно, они прилагают больше усилий к выполнению предэкзаменационного задания, чтобы компенсировать отсутствие прямого контакта с преподавателем и одногруппниками. Другим возможным объяснением, и довольно неблагоприятным, может быть то, что у студентов дистанционного обучения есть возможность обратиться за помощью при выполнении заданий к тому, кто хорошо владеет иностранным языком и может сделать это за них. Однако, во многих случаях это не так, потому что окончательные результаты их тестов примерно совпадают с результатами предварительных экзаменов. С другой стороны, тот факт, что студенты, обучающиеся заочно, получают оценки не хуже, чем студенты традиционного обучения, является четким показателем того, что курс дистанционного обучения действительно является жизнеспособной и работающей альтернативой с удовлетворительными результатами.

Заключение

Излишне говорить, что всегда есть возможности для совершенствования процесса обучения. Однако, необходимо признать, что применение системы дистанционного обучения к преподаванию иностранных языков достаточно проблемно, и основной трудностью является отсутствие личного общения с одногруппниками и преподавателем. Но с помощью современных инструментов для синхронной и асинхронной связи эту проблему можно преодолеть. Кроме того, преподавателю предстоит большая дополнительная работа по улучшению курсов, их модификации, созданию более качественных мультимедийных презентаций и, в частности, повышению интерактивности. Применяя сочетание педагогических идей и современных технологий, на наш взгляд, можно реализовать успешный курс дистанционного обучения иностранному языку.

Библиография

1. Алексейчева Е.Ю., Ганова Т.В., Зверев О.М., Гончарова В.А., Калининкова Н.Г., Ключко О.И., Крупник В.Ш., Лебедев Р.С., Ле-ван Т.Н., Мамонтов К.В., Михайлова И.Д., Нехорошева Е.В., Пучкова Н.Н., Феклин С.И., Филиппова Л.С., Хабибова А.С., Ходоренко Е.Д., Злотников И.В., Левинтов А.Е., Смоляков А.В., Меерович М.Г. Мастерская организационно-деятельностных технологий. Опыт формирования в Московском городском университете: коллективная монография. Москва-Берлин: ООО "Директмедиа Паблишинг", 2019. 573 с. ISBN: 978-5-4499-0172-9
2. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.
3. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.
4. Алексейчева Е.Ю. Современные подходы к организации креативного образования // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. "Серия «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Вып. 2" Московский городской педагогический университет (МГПУ). Ярославль, 2021 С. 215-219

5. Казенина А.А., Алексейчева Е.Ю. Проблема гуманитаризации образования в условиях цифровой образовательной среды // Актуальные вопросы гуманитарных наук: теория, методика, практика. Сборник научных статей VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. К 25-летию Московского городского педагогического университета. 2020. С. 118-124.
6. Выготский Л.С. Мышление и речь. СПб.: Питер, 2017. 431 с.
7. Фролова Н.В., Абрамкина О.Г. Тестирование уровня иноязычной коммуникативной компетенции специалистов в контексте профессиональной компетентности // Современное педагогическое образование. 2022. № 9. С. 107-109
8. Фролова Н.В. К вопросу о дистанционном обучении иностранному языку будущих специалистов в вузе // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики в контексте межкультурной коммуникации. Орел, 2021. С. 940-944
9. Trajanovic M. et al. Distance learning and foreign language teaching. Sofia, 2007. P. 441-452.
10. Orchakova L.G., Smirnova Yu.V. Internet and higher education: prospects, challenges, problems. // Опцион. 2020. Т. 36. № S26. С. 76-93.

Distance learning of a foreign language for future specialists at a university

Nadezhda V. Frolova

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Academy of the Federal Guard Service of Russia,
302015, 35, Priborostroitel'naya str., Orel, Russian Federation;
e-mail: sec@academ.msk.rsnet.ru

Abstract

Among the many ways of learning using information technology, special attention is paid to distance learning. The rapid development of web technologies stimulates researchers both in the field of information and communication technologies and in the field of education to make the most effective and best use of technological resources in pedagogy, in particular in the field of teaching foreign languages. The article discusses the main features of distance learning in a foreign language, examines the process of selecting didactic and linguistic material, technological and pedagogical processing of course materials, the role of the teacher in supporting and motivating students, assessing their academic performance, evaluating the course and the key differences between the two forms of education. The shortcomings and difficulties of a technological and pedagogical nature are reflected, as well as ways to improve the foreign language course for distance learning. The emphasis is placed on the complexity of technological, organizational and pedagogical aspects related to this process. Recommendations on the development of projects related to distance learning and teaching of foreign languages are presented. Besides, additional events in a foreign language involving oral communication in a foreign language (for example, audio conferences on a given topic) are being considered, in which both full-time and distance learning students can take part.

For citation

Frolova N.V. (2023) Distantionnoe obuchenie inostrannomu yazyku budushchikh spetsialistov v vuze [Distance learning of a foreign language for future specialists at a university]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (9A), pp. 428-435. DOI: 10.34670/AR.2023.56.18.056

Keywords

Distance learning, information and communication technologies, communicative AST test, oral presentation, language material.

References

1. Alekseicheva E.Yu., Ganova T.V., Zverev O.M., Goncharova V.A., Kalinnikova N.G., Klyuchko O.I., Krupnik V.Sh., Lebedev R.S., Le-van T.N., Mamontov K.V., Mikhailova I.D., Nekhorosheva E.V., Puchkova N.N., Feklin S.I., Filippova L.S., Khabibova A.S., Khodorenko E.D., Zlotnikov I.V., Levintov A.E., Smolyakov A.V., Meerovich M.G. (2019) Masterskaya organizacionno-deyatelnostnyh tekhnologij. Opyt formirovaniya v Moskovskom gorodskom universitete: kollektivnaya monografiya.[Workshop of organizational and activity technologies. The experience of formation at Moscow City University: a collective monograph]. Moscow-Berlin: Directmedia Publishing LLC, 2019. 573 p. ISBN: 978-5-4499-0172-9
2. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizaciya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
3. Alekseicheva E.Yu. (2021) Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost' [Multidimensional education: choice or predestination] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.
4. Alekseicheva E.Yu. (2021) Sovremennye podhody k organizacii kreativnogo obrazovaniya [Modern approaches to the organization of creative education] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. "Seriya «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». Vyp. 2" Moskovskij gorodskoj pedagogicheskij universitet (MGPU). Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Series "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of MSPU". Issue 2" Moscow City Pedagogical University (MSPU). Yaroslavl] p. 215-219
5. Kazenina A.A., Alekseicheva E.Yu. (2020) Problema gumanitarizacii obrazovaniya v usloviyah cifrovoj obrazovatel'noj sredy [The problem of humanitarization of education in a digital educational environment] Aktual'nye voprosy gumanitarnykh nauk: teoriya, metodika, praktika. Sbornik nauchnyh statej VII Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem. K 25-letiyu Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta [Topical issues of the humanities: theory, methodology, practice. Collection of scientific articles of the VII All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation. To the 25th anniversary of the Moscow City Pedagogical University]. pp. 118-124.
6. Frolova N.V. (2021) K voprosu o distantsionnom obuchenii inostrannomu yazyku budushchikh spetsialistov v vuze [On the issue of distance learning of a foreign language for future specialists at a university]. In: *Aktual'nye voprosy lingvistiki i lingvodidaktiki v kontekste mezhekul'turnoi kommunikatsii* [Current issues of linguistics and linguodidactics in the context of intercultural communication]. Orel.
7. Frolova N.V., Abramkina O.G. (2022) Testirovanie urovnya inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii spetsialistov v kontekste professional'noi kompetentnosti [Testing the level of foreign language communicative competence of specialists in the context of professional competence]. *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie* [Modern pedagogical education], 9, pp. 107-109
8. Trajanovic M. et al. (2007) *Distance learning and foreign language teaching*. Sofia.
9. Vygotskii L.S. (2017) *Myshlenie i rech'* [Thinking and speech]. St. Petersburg: Piter Publ.
10. Orchakova L.G., Smirnova Yu.V. (2020) Internet and higher education: prospects, challenges, problems. *Opcion*. T. 36. № S26. pp. 76-93.